

CSAV Journal

2019

Vernacular NOW

20 years after the Mexico Charter
La 20 de ani după Carta din Mexic



CSAV Journal

2019

Vernacular NOW

20 years after the Mexico Charter
La 20 de ani după Carta din Mexic



Director al Centrului CSAV și editor al CSAV Journal:

Prof. Dr. Arh. **Sergiu NISTOR** - Consilier Prezidențial pentru Cultură și Culte, fost președinte la ICOMOS România și Secretar de Stat în Ministerul Culturii și Patrimoniului Național (2012-2013), membru al Departamentului de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUIM

Secretar științific al Centrului CSAV:

Asist. dr.arh. **Ioana E. ZACHARIAS VULTUR** - Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUIM, Membru activ OAR, editor revista ZEPPELIN, fost redactor revista ARHITECTURA 1906: <https://www.linkedin.com/in/ioanaz/>

Comitetul științific al CSAV Journal:

Dr. **Ligia FULGA** – director, Muzeul Etnografic Brașov

Prof.dr.arh. **Kázmér KOVÁCS** - membru al Departamentului de Horticultură, Universitatea Sapientia, Facultatea de Știinte Tehnice și Umaniste

Dr. **Christoph MACHAT** – membru al Comitetului Executiv al ICOMOS

lect.dr.arh. **Gabriel PANASIU** - Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUIM

Coordonator al CSAV Journal:

Asist. dr.arh. **Ioana E. ZACHARIAS VULTUR** - Departamentul de Istoria și Teoria Arhitecturii și Conservarea Patrimoniului, UAUIM

Pagina web a publicației și centrului de cercetare: www.csav.ro

Pagina Universității de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu” București : <https://www.uauim.ro/en/research/dealufrumos/>

Anuarul Centrului de Studii de Arhitectură Vernaculară UAUIM
(Dealu Frumos) = ISSN 2068 – 472X

Design, traduceri & DTP :

Asist.dr.arh. **Ioana E. ZACHARIAS VULTUR**

Assist. Drd.Arh. **Andreea-Ioana CALMA**

Editura „Ion Mincu”
Str. Academiei nr.18-20, București

Summary

In the opening	<i>Charter on The Built Vernacular Heritage (1999)</i> <i>Carta pentru Patrimoniul Vernacular Construit (1999)</i>	5
Summer school	Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL <i>A contemporary interpretation of the barn typology. The Common House of the Guest Houses in Cincșor</i> <i>O interpretare contemporană a modelului șurii. Casa comună a Caselor de oaspeți din Cincșor</i>	9
Studio projects	Andra PANAIT Cristina MÂNDRESCU Traian COLȚAN Florin PÎNDICI <i>Near the city. In the thicket. Near the ruins.</i> <i>Lângă oraș. În stufăriș. Lângă ruine.</i> <i>G22 studio projects</i>	31
	Lorin NICULAE Bogdan-Ioan GUIU Irina SCOBIOILA <i>Poetic architecture in Bărăgan</i> <i>Arhitectură poetică în Bărăgan</i> <i>G26 studio projects</i>	73
Profile & Workshop brief	Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL <i>The inspiration room. From project to building.</i> <i>Camera de inspirație. De la proiect la facere</i>	97
Research Diploma project	Petru Tiberiu MOISE <i>Wine maker's village. Vlădiceasca - Achieving an agrotouristic nature.</i> <i>Satul producătorilor de vin. Vlădiceasca - Dobândirea unui caracter agroturistic.</i> <i>July, 2019</i>	117
Workshop brief	Beatrice JÖGER <i>About the Romanian-Spanish architecture workshops or proving the Romanian saying "The Man consecrates the place" as being true</i> <i>Despre atelierele de arhitectură Româno-Spaniole sau adeverirea zicalei românești „Omul sfîrșește locul.”</i>	129
Calendar	Marcel NEMETI <i>CSAV 2019 activity calendar</i>	157

Charter On The Built Vernacular Heritage (1999)

Ratified by the ICOMOS 12th General Assembly, in Mexico, October 1999.

INTRODUCTION

The built vernacular heritage occupies a central place in the affection and pride of all peoples. It has been accepted as a characteristic and attractive product of society. It appears informal, but nevertheless orderly. It is utilitarian and at the same time possesses interest and beauty. It is a focus of contemporary life and at the same time a record of the history of society. Although it is the work of man it is also the creation of time. It would be unworthy of the heritage of man if care were not taken to conserve these traditional harmonies which constitute the core of man's own existence.

The built vernacular heritage is important; it is the fundamental expression of the culture of a community, of its relationship with its territory and, at the same time, the expression of the world's cultural diversity.

Vernacular building is the traditional and natural way by which communities house themselves. It is a continuing process including necessary changes and continuous adaptation as a response to social and environmental constraints. The survival of this tradition is threatened world-wide by the forces of economic, cultural and architectural homogenisation. How these forces can be met is a fundamental problem that must be addressed by communities and also by governments, planners, architects, conservationists and by a multidisciplinary group of specialists.

Due to the homogenisation of culture and of global socio-economic transformation, vernacular structures all around the world are extremely vulnerable, facing serious problems of obsolescence, internal equilibrium and integration.

It is necessary, therefore, in addition to the Venice Charter, to establish principles for the care and protection of our built vernacular heritage.

GENERAL ISSUES

1. Examples of the vernacular may be recognised by:
 - a) A manner of building shared by the community;
 - b) A recognisable local or regional character responsive to the environment;
 - c) Coherence of style, form and appearance, or the use of traditionally established building types;
 - d) Traditional expertise in design and construction which is transmitted informally;
 - e) An effective response to functional, social and environmental constraints;
 - f) The effective application of traditional construction systems and crafts.
2. The appreciation and successful protection of the vernacular heritage depend on the

Research

Wine Maker's Village - *Vlădiceasca - Dobândirea unui caracter agroturistic*

„Amenajare peisagistică „WINE MAKER'S – Village” propune **revitalizarea și amenajarea peisagistică** cu integrarea elementelor arhitecturale propuse, în scopul **conștientizării** relației existente între arhitectură/spațiu interior și peisaj/spațiu exterior. De asemenea, proiectul urmărește crearea unei **identități proprii**, atât prin intermediul **materialelor** utilizate, cât și a **esențelor vegetale** introduse.

Conceptul general de amenajare a fost structurat pe mai multe **paliere**, urmărind a crea o **amenajare unitară** și totodată, de a insera **elemente de reper** preluând **soiuri de viață de vie** și reinterpretat într-o serie de elemente **#landmark** reprezentând **numele vilelor de cazare**: Negru de Drăgășani, Bâbească Neagră, Busuioacă de Bohotin, Fetească Neagră, Frâncușă, Crâmpoșie.”

Petru Tiberiu MOISE - proiect de diplomă, iulie, 2019

Satul Producătorilor de Vin - *Vlădiceasca - Achieving an agrotouristic nature*

”The landscaping of the “WINE MARKER'S – Village” proposes **the revitalisation and the landscaping**, together with the inclusion of suggested architectural elements with the purpose of increasing **awareness** of the existent relation between architecture/indoor space and landscape/outdoor space. The project also pursues the creation of an own **identity**, both through the supplies that are used and inserted vegetal essences.

The general design concept was structured on several levels and seeks to create a **unitary planning** and, at the same time, to introduce **reference elements**, acquiring varieties of vines and it was reinterpreted in a series of **#landmark** elements representing the names of **the living accommodation mansions**: Negru de Drăgășani, Bâbească Neagră, Busuioacă de Bohotin, Fetească Neagră, Frâncușă, Crâmpoșie.”

Petru Tiberiu MOISE - diploma project, July, 2019

Wine Maker's Village

Vlădiceasca - Achieving an agrotouristic nature

Satul producătorilor de vin

Vlădiceasca - Dobândirea unui caracter agroturistic

Stud.Arch.Petru Tiberiu MOISE - diploma project, July, 2019

"Ion Mincu" University of Architecture and Urbanism, Bucharest

Faculty of Urbanism, Landscape Design and Planning

coordinators:

Conf.Dr.Arch. Andreea POPA | Assoc.Dr.Urb.Simona BUTNARU |

Teach.Assist.Dr.Urb. Iulia FLOROIU | Teach.Assist. Urb. Landscape Arch. Sorina RUSU

Keywords: *agrotourism, natural heritage, local identity, farmland, variety of vines*

Tourism represents a way to diversify the economic structure through the creation of some activities or branches that belong to the tourism or through the development of new extents of the existing branches of it. With the help of its substantial natural and anthropic resources, Snagov commune can develop touristic projects, which are able to highlight the already built and the natural heritage in its possession.

There is a development tendency of the cultural parameters, especially on the already built and natural heritage and, concerning the primary industry – agriculture, is on the rise. Snagov commune shows proclivity towards becoming a cultural pole capable of significantly influencing the entire region. A system of facilities with various profiles is shaping in the Snagov commune and they are represented by the component villages as follows: *Tâncăbești* – logistical, *Vlădiceasca* – agricultural, *Ghermănești*, *Ciofliseni* –

Turismul este un mijloc de diversificare a structurii economiei, prin crearea unor activități sau ramuri proprii turismului sau dezvoltarea de noi dimensiuni a unora dintre ramurile existente ale turismului. Având resurse naturale și antropice considerabile, comuna Snagov poate dezvolta proiecte turistice care să pună în valoare patrimoniul construit și pe cel natural de care dispune.

Există o tendință de dezvoltare a palierului cultural, în special pe patrimoniul natural și construit, iar în ceea ce privește sectorul primar – agricultura, se află în creștere. Comuna Snagov prezintă tendințe de a deveni un pol cultural capabil să influențeze semnificativ întreaga regiune. În comuna Snagov se conturează un sistem de centre cu profiliuri diferite, reprezentate de satele componente astfel: Tâncăbești – logistic,

residential, *Snagov Nord* – cultural, *Snagov Sud* – production, and a cultural identity character is taking shape based on elements that are specific to the area and to some general development inclinations.

Through the development of some economic activities based on the usage of farmlands, productive activities based on the local identity of *Vlădiceasca* village acquire an agrotouristic character. At a macro level, the opportunity of this project is given by the continuous rise in the tourists' number and the occurrence of new markets for Romanian touristic products.

Landscaping “WINE MARKER’S – Village” suggests the revival and landscaping, together with the inclusion of suggested architectural elements with the purpose of increasing awareness of the existent relation between architecture/indoor space and landscape/outdoor space. The project also pursues the creation of an own identity, both through the supplies that are used and inserted vegetal essences.

The general design concept was structured on several levels and seeks to create a unitary planning and, at the same time, to introduce reference elements, acquiring varieties of vines and it was reinterpreted in a series of #landmark elements representing the names of the living accommodation mansions: *Negru de Drăgășani*, *Băbească Neagră*, *Busuioacă de Bohotin*, *Fetească Neagră*, *Frâncușă*, *Crâmpoșie*.

The general design concept of the buildings is based on a specific concept for each sub-area through the development of an own identity for each one of these sub-areas and, for the shaping of some identities within the unit's sub-areas, the landscaping project offers a disposal strategy of some chromatic

Vlădiceasca – agricol, *Ghermănești Ciofliceni* – rezidențial, *Snagov Nord* – cultural, *Snagov Sud* – producție, conturându-se un caracter identitar, bazat pe elemente specifice zonei și unor tendințe generale de dezvoltare.

Prin dezvoltarea unor activități economice bazate pe folosirea terenurilor agricole, activități productive bazate pe identitatea locală satul *Vlădiceasca* capătă caracter agroturistic. La un nivel macro oportunitatea acestui proiect este dată de creșterea continuă a numărului de turiști și apariția unei noi piețe de desfacere a produselor turistice românești.

Amenajare peisagistică „WINE MAKER’S – Village” - propune revitalizarea și amenajarea peisagistică cu integrarea elementelor arhitecturale propuse, în scopul conștientizării relației existente între arhitectură/spațiu interior și peisaj/spațiu exterior. De asemenea, proiectul urmărește crearea unei identități proprii, atât prin intermediul materialelor utilizate, cât și a esențelor vegetale introduse.

Conceptul general de amenajare a fost structurat pe mai multe paliere, urmărind a crea o amenajare unitară și totodată, de a insera elemente de reper preluând soiuri de viață de vie și reinterpretat într-o serie de elemente #landmark reprezentând numele vilelor de cazare: Negru de Drăgășani, Băbească Neagră, Busuioacă de Bohotin, Fetească Neagră, Frâncușă, Crâmpoșie.

Conceptul general de amenajare a fondului construit se bazează pe un concept specific pentru fiecare subzonă, prin realizarea unei identități proprii pentru fiecare dintre acestea, iar pentru conturarea unor identități la nivelul subzonelor ansamblului, proiectul de amenajare peisagistică

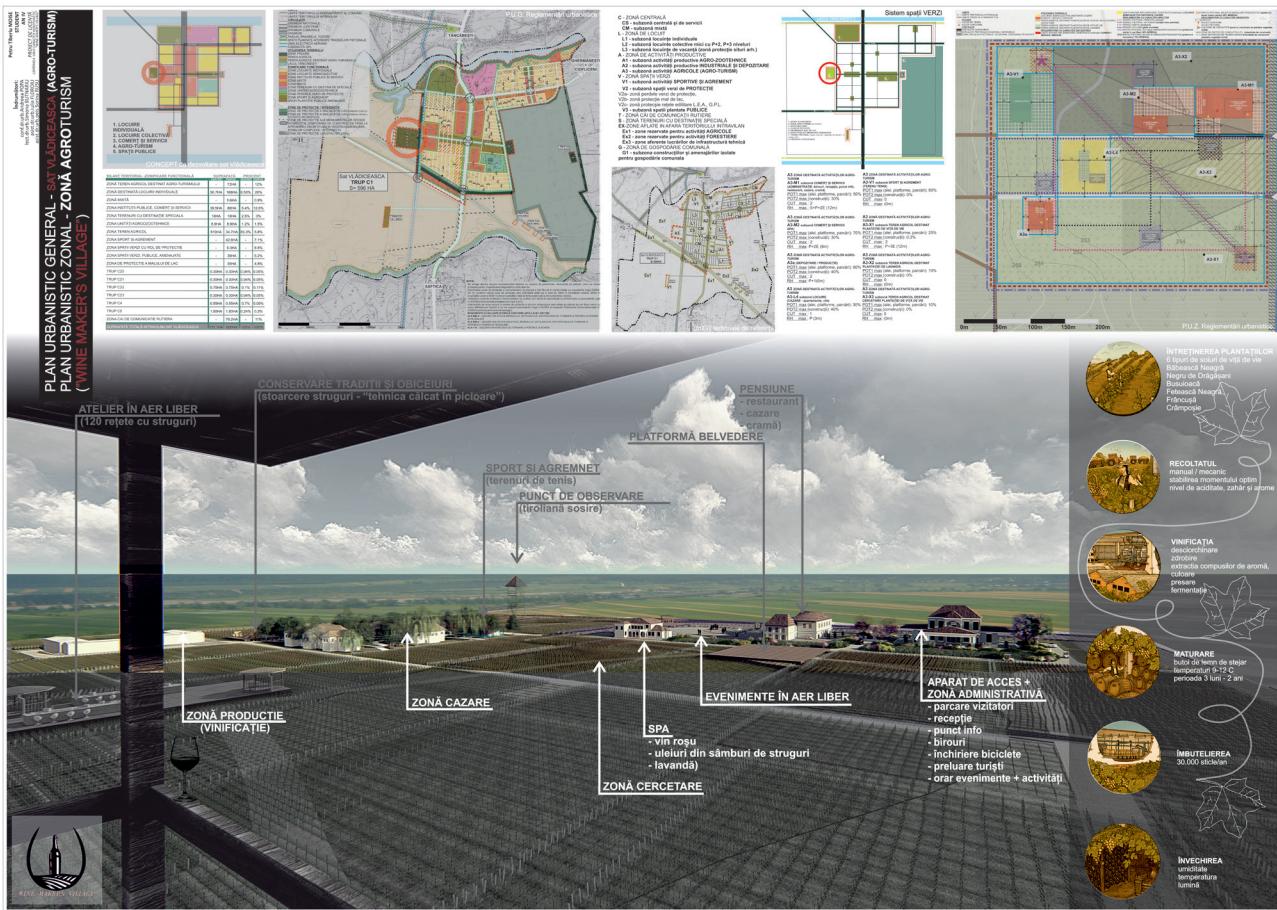


Fig. 1. „Wine Maker’s Village” General Urban Plan proposal for the Agrotouristic Area. Author: Urb. Stud. Petru Tiberiu MOISE. Propunere de Plan Urbanistic General pentru Zona Agroturistica, a “Satului Producătorilor de Vin”. Autor: stud.urba. Petru Tiberiu MOISE.

accents with the help of decorative elements and dendrological material's colours acquired from the vine varieties' origins.

- Sub-area 1: dry RED (*Negru de Drăgășani, Băbească Neagră*) – Dobrogea: roof made of reed with a slope of 80%, marking the access with a verandah (roof with 3 slopes), the porch is reflected in the main facades, the wood elements are blue on the outside – white decorative paint, full – empty relation (full prevails).

- Sub-area 2: half-sweet ROSE (*Busuioacă de Bohotin, Fetească Neagră*) – Muntenia: roof with four slopes, slope of 30% - 40%, plinth made of river stone, existence of the porch and threshold, the typical door has one and, seldom, two wings, the windows have two, three, four or six wings, they are simple or double, the pedestrian passages will be made of local cherts and natural materials – stone, wood, brick and, when appropriate, these can be with grass.

- Sub-area 3, 4: medium-dry WHITE (*Frâncușă, Crâmpoșie*) Oltenia: roof made of shingle with four slopes, existence of the gazebo (it is a continuance and an extension of the porch's space, a protected outdoor space that marks the entrance), existence of the porch, arches, arcatures, the windows have one or more wings, simple or double.

All of the above have a significant role in shaping the image of the traditional house, providing a specific and individual character to the new buildings and the decorations on the facade initially existed within wood constructions. The architectural object poached the nicks and the structure from the old decorative systems, but in different and multiple shapes.

propune o strategie de dispunere a unor accente cromatice prin elementele ornamentale și coloristica materialului dendrologic preluate din proveniența soiurilor de viață de vie:

- Subzona 1: ROȘU sec (*Negru de Drăgășani, Băbească Neagră*) – Dobrogea: acoperiș realizat din stuf cu o pantă de 80%, marcarea accesului cu un cerdac (acoperiș în 3 ape), prispa se regăsește pe fațadele principale, elementele din lemn sunt vopsite în albastru, exterior – vopsea decorativă alb, raport plin-gol (predomină plinul)

- Subzona 2: ROZE demidulce (*Busuioacă de Bohotin, Fetească Neagră*) – Muntenia: acoperiș în 4 ape, pantă 30%-40%, soclul este realizat din piatră de râu, prezența pridvorului, prezența prispei, ușa caracteristică este formată dintr-unul și rareori din două canaturi, ferestrele sunt în două, trei, patru sau șase canaturi, simple sau duble, pavajele pietonale se vor realiza din materiale locale și naturale – piatră, lemn, cărămidă, după caz, acestea pot fi înierbate.

- Subzona 3,4: ALB demisec (*Frâncușă, Crâmpoșie*) Oltenia: acoperiș realizat din știuță în 4 ape, prezența foișorului (este o continuare și o mărire a spațiului prișpei, un spațiu exterior protejat care marchează intrarea), prezența prispei, arcade, ferestrele sunt într-un singur canat sau în mai multe canaturi, simple sau duble.

Toate acestea au un rol important în conturarea imaginii casei tradiționale, oferind specificitate și individualitate construcțiilor vechi, decorațiile de pe fațadă au fost prezente inițial la construcțiile din lemn. Dintre sistemele ornamentale vechi, obiectul de arhitectură a preluat crestăturile și structura, însă în forme schimbate și mai numeroase.

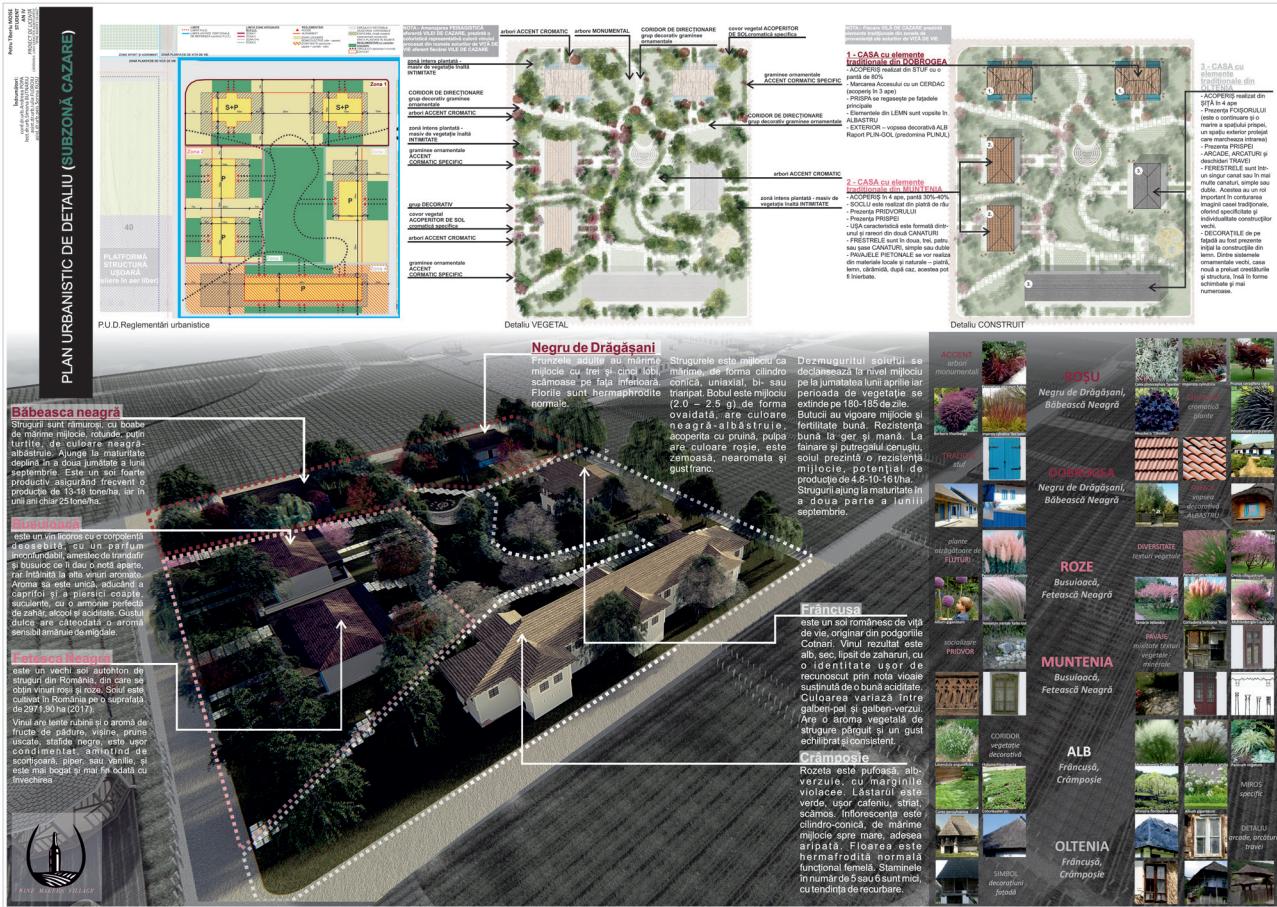


Fig. 2. „Wine Maker’s Village” Detail Urban Plan proposal for the Accommodation Area. Author: Urb. Stud. Petru Tiberiu MOISE. Propunere de Plan Urbanistic de Detaliu pentru Zona de Cazare, a “Satului Producătorilor de Vin”. Autor: stud.urba. Petru Tiberiu MOISE.

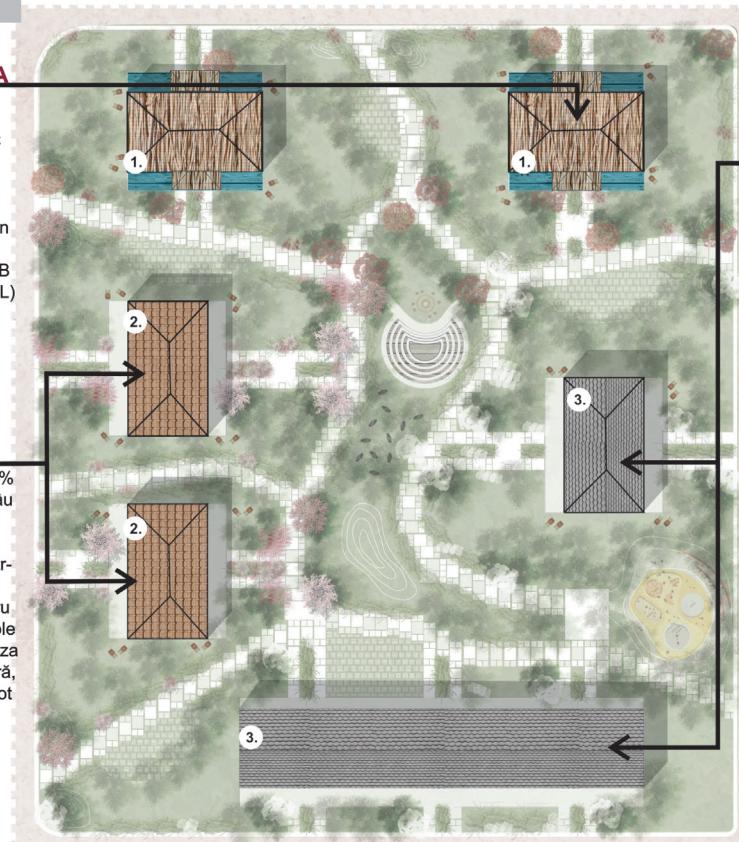
NOTA:- Fiecare VILĂ DE CAZARE prezintă elemente tradiționale din zonele de proveniență ale soiurilor de VIȚĂ DE VIE

1 - CASA cu elemente tradiționale din DOBROGEA

- ACOPERIȘ realizat din STUF cu o pantă de 80%
- Marcarea Accesului cu un CERDAC (acoperiș în 3 ape)
- PRISPA se regăsește pe fațadele principale
- Elementele din LEMN sunt vopsite în ALBASTRU
- EXTERIOR – vopsea decorativă ALB Raport PLIN-GOL (predomina PLINUL)

2 - CASA cu elemente tradiționale din MUNTENIA

- ACOPERIȘ în 4 ape, pantă 30%-40%
- SOCLU este realizat din piatră de râu
- Prezența PRIDVORULUI
- Prezența PRISPEI
- UŞA caracteristică este formată dintr-unul și rareori din două CANATURI
- FRËSTRELE sunt în două, trei, patru sau șase CANATURI, simple sau duble
- PAVAJELE PIETONALE se vor realiza din materiale locale și naturale – piatră, lemn, cărămidă, după caz, acestea pot fi înierbate.



3 - CASA cu elemente tradiționale din OLȚENIA

- ACOPERIȘ realizat din ȘIJĂ în 4 ape
- Prezența FOIȘORULUI (este o continuare și o mare parte a spațiului prispel, un spațiu exterior protejat care marchează intrarea)
- Prezența PRISPEI
- ARCADE, ARCATURE și deschideri TRAVEI
- FERESTRELE sunt într-un singur canat sau în mai multe canaturi, simple sau duble. Acestea au un rol important în conturarea imaginii casei tradiționale, oferind specificitate și individualitate construcțiilor vechi.
- DECORAȚIILE de pe fațadă au fost prezente inițial la construcțiile din lemn. Dintre sistemele ornamentale vechi, casa nouă a preluat crestăturile și structura, însă în forme schimbate și mai numeroase.

Fig. 3. Detail - Accommodation Area - „Wine Maker's Village” Detail Urban Plan proposal for the Accommodation Area. Author: Urb. Stud. Petru Tiberiu MOISE. Detaliu Zona de Cazare - Propunere de Plan Urbanistic de Detaliu pentru Zona de Cazare, a “Satului Producătorilor de Vin”. Autor: stud.urb. Petru Tiberiu MOISE.

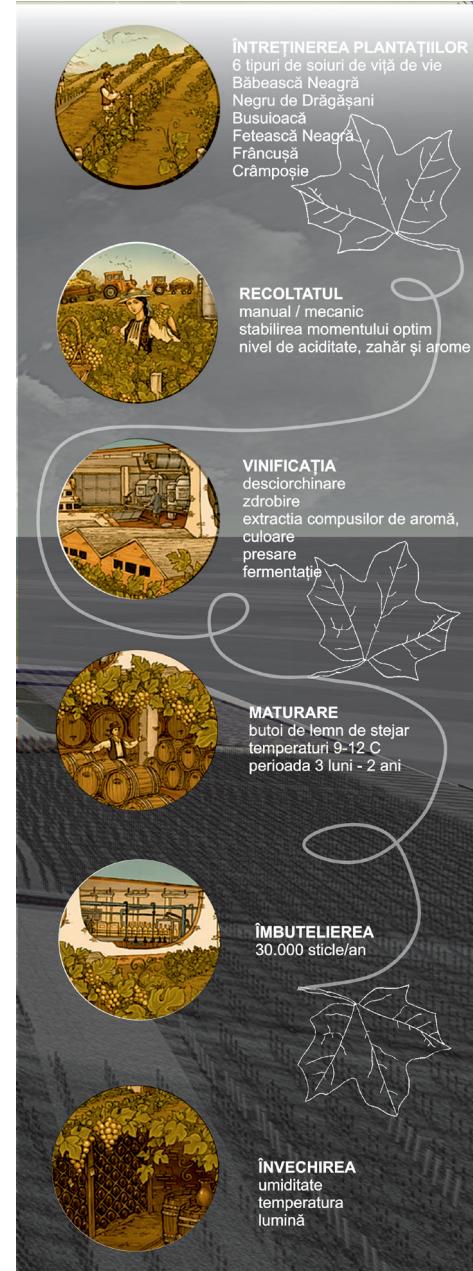


Fig. 3. „Wine Maker’s Village” Detail Urban Plan proposal for the Accommodation Area. Author: Urb. Stud. Petru Tiberiu MOISE. Propunere de Plan Urbanistic de Detaliu pentru Zona de Cazare, a “Satului Producătorilor de Vin”. Autor: stud.urb. Petru Tiberiu MOISE.



Fig. 3. Detail - Wine Types, Vegetation and Architecture, „Wine Maker's Village” Detail Urban Plan proposal for the Accommodation Area. Author: Urb. Stud. Petru Tiberiu MOISE. Detaliu - soiuri de vin, vegetație și arhitectură, în propunerea de Plan Urbanistic de Detaliu pentru Zona de Cazare, a “Satului Producătorilor de Vin”. Autor: stud.urb. Petru Tiberiu MOISE.

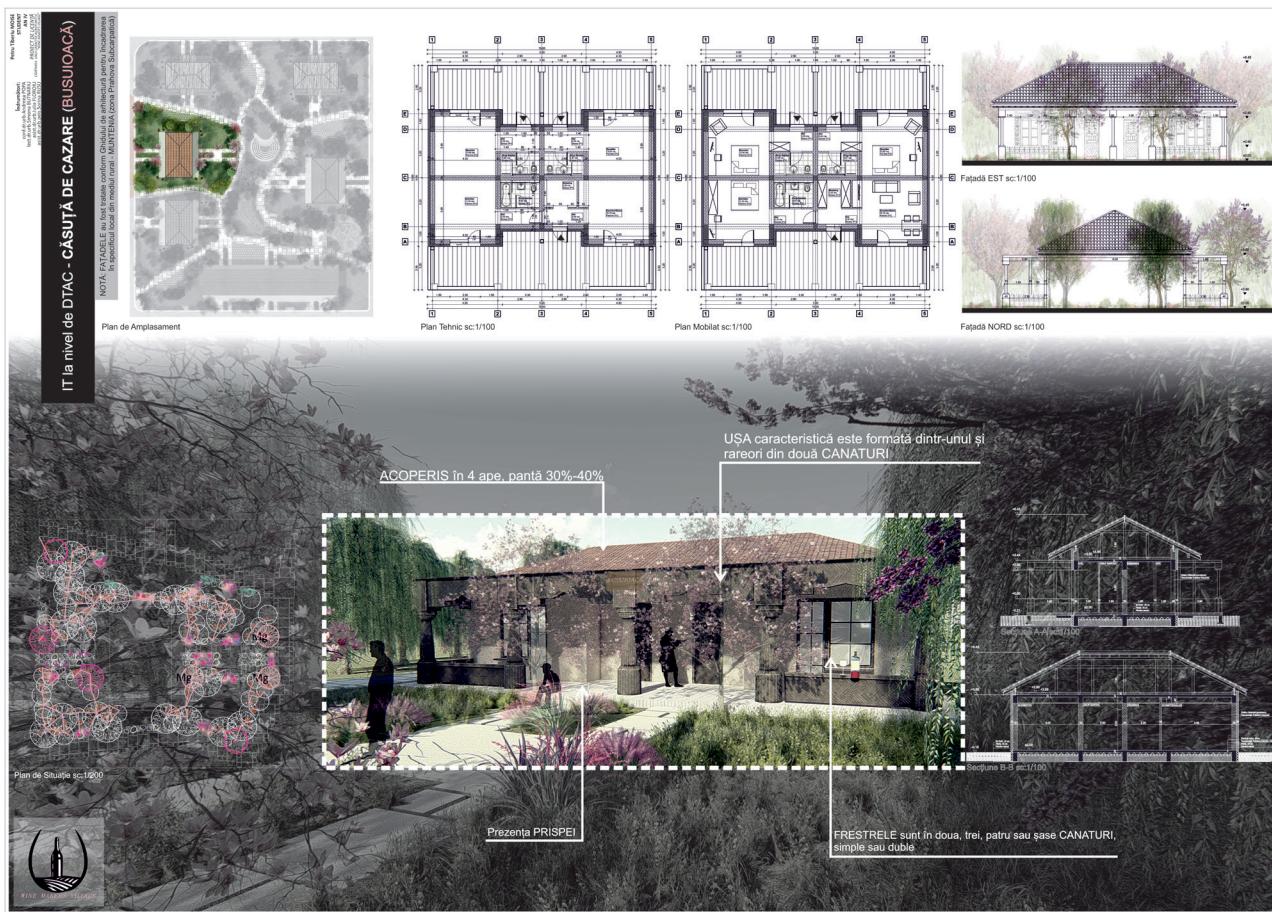


Fig. 3. „Wine Maker’s Village” Detail of a house in the Accommodation Area. Author: Urb. Stud. Petru Tiberiu MOISE. Detaliu de casă din Zona de Cazare a “Satului Producătorilor de Vin”. Autor: stud.urb. Petru Tiberiu MOISE.

Summary

In the opening

Charter on The Built Vernacular Heritage (1999)
Carta pentru Patrimoniul Vernacular Construit (1999)

Summer school

Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL
A contemporary interpretation of the barn typology. The Common House of the Guest Houses in Cincșor
O interpretare contemporană a modelului șurii. Casa comună a Caselor de oaspeți din Cincșor

Studio projects

Andra PANAIT | Cristina MÂNDRESCU | Traian COLȚAN | Florin PÎNDICI
Near the city. In the thicket. Near the ruins.
Lângă oraș. În stufăriș. Lângă ruine.
G22 studio projects

Lorin NICULAE | Bogdan-Ioan GUIU | Irina SCOBIOILA
Poetic architecture in Bărăgan
Arhitectură poetică în Bărăgan
G26 studio projects

Profile & Workshop brief

Cristina CONSTANTIN & Cosmin PAVEL
The inspiration room. From project to building.
Camera de inspirație. De la proiect la facere

Research Diploma project

Petru Tiberiu MOISE
Wine maker's village. Vlădiceasca - Achieving an agrotouristic nature.
Satul producătorilor de vin. Vlădiceasca - Dobândirea unui caracter agroturistic.
July, 2019

Workshop brief

Beatrice JÖGER
About the Romanian-Spanish architecture workshops or proving the Romanian saying "The Man consecrates the place" as being true
Despre atelierele de arhitectură Româno-Spaniole sau adeverirea zicalei românești „Omul sfîntește locul.”

Calendar

Marcel NEMETI
C.S.A.V 2019 activity calendar